

かぬま

No.326

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会



Shoichi Matsui, alcalde de la ciudad de Kanuma

Saludos del alcalde

En junio se celebraron elecciones a la alcaldía de la ciudad de Kanuma y me convertí en su séptimo alcalde.

Me centraré en los siguientes temas.

- (1) Educación y atención a la infancia
- (2) Industria
- (3) Bienestar
- (4) Prevención de catástrofes

Haré todo lo posible por mi ciudad favorita, Kanuma. Reciba un cordial saludo.



鹿沼市長 松井正一

市長のあいさつ

鹿沼市では、6月に市長選挙があり、第7代鹿沼市長になりました。

下のことなどに、力を入れます。

- ① 子育て、教育
- ② 産業
- ③ 福祉
- ④ 防災

大好きな鹿沼市のために頑張ります。よろしくお願ひします。

Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en agosto

8月の休日・夜の救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de urgencias nocturnas y en días festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

<p> Día ひる 昼</p>	<p>Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30)</p> <p>内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)</p>	<p>Noche よる 夜</p>	<p>Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30)</p> <p>内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日19:00～21:00(受付は 20:30 まで)</p>
--------------------------	--	---------------------------	--

■Renovación de la calificación para manutención infantil y subsidio de gastos médicos para familias mono parentales

Kosodate Shien-Ka, Kodomo Kyufu-Gakari

(División de Apoyo al Cuidado Infantil - Sección de Beneficios Infantiles) ☎ 0289-63-2172

Agosto es el mes para renovar el reporte de la situación actual para el Subsidio para la Crianza de Niños y los derechos para recibir el Subsidio de Gastos Médicos para familias mono-parentales. Es un trámite muy importante para determinar si los solicitantes califican para recibir el subsidio o no. Todas las personas que cumplan con los requisitos recibirán aviso a principios de agosto. Favor de iniciar los trámites.

Fecha límite: El viernes 30 de agosto

Lugar de presentación: Kodomo Kyufu Gakari (ventanilla 4, municipalidad, 2^{do} piso)

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です 子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月30日(金)

提出場所 こども給付係(市役所 2階 ④番窓口)

■Préstamos estudiantiles de la ciudad de Kanuma

Kyoiku Somu-Ka Somu Seisaku-Gakari

(División de Asuntos Generales de Educación - Sección de Asuntos Generales y Políticas) 0289-63-2234

Quienes residan en Kanuma y no puedan asistir a una escuela por dificultades económicas pueden pedir el préstamo estudiantil.

Valor del préstamo (mensual): Para las escuelas secundarias: Hasta 15.000 yenes.

Para universidades: Hasta 40.000 yenes.

Para más información, consulte a Kyoiku Somu-Ka.

■鹿沼市奨学金を借りられます

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

対象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人
貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内

詳しくは総務政策係に聞いてください。

■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

La recogida de basuras tendrá lugar el 12 de agosto (lunes festivo).

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

8月12日(月・祝日)はごみ収集があります。

El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側
Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado * クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado * し尿収集⇒休み

■Utilice el sistema de pago complementario de la prima del Seguro Nacional de Pensiones.

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho -Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

La cuota de la pensión básica de vejez que recibirá en el futuro se incrementará si paga las primas correspondientes al periodo antiguo del Plan Nacional de Pensiones desde el periodo en que estaba exento de pagar las primas. (Se añadirá una cantidad adicional a las primas pagadas antes del año fiscal 2021.)

Si paga las primas, su impuesto sobre el ingreso y el impuesto de residencia pueden reducirse gracias a la bonificación fiscal de las primas de la seguridad social.

Para utilizar el sistema de pago adicional, es necesario solicitarlo. Para más detalles, pregunte en la oficina de pensiones.

Requisitos: Quienes hayan sido eximidos del pago de las primas del Seguro Nacional de Pensiones, o hayan recibido un período de exención, o una excepción de pago para estudiantes en los últimos 10 años.

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2021年度より前の保険料には、加算額が付きます。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

対象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■Se buscan voluntarios para el Festival de Otoño de Kanuma

(Kanko Koryu-Ka Nai) Aki Matsuri Jiko linkai

(en la División de Intercambio Turístico)Comité Organizador del Festival de Otoño ☎ 0289 (63) 2188

Cuándo: 12(sáb) y 13(dom) de octubre

Para quiénes: Mayores de 18 años interesados en festivales de otoño y eventos tradicionales.

Mayores de 18 años que hablen japonés y un idioma extranjero.

Actividades: Guía turística durante el Festival de Otoño y la ciudad de Kanuma, limpieza de basuras, etc.

Solicitud: Deben presentarse antes del 16 de agosto. Para solicitarlo, llame al Comité Organizador del Festival de Otoño.

■鹿沼秋まつりのボランティアを募集します

(観光交流課内) 秋まつり実行委員会事務局 ☎0289 (63) 2188

と き 10月12日(土) 13日(日)

対 象 秋まつりや伝統行事に興味がある18歳以上の人

日本語と外国語ができる18歳以上の人

内 容 秋まつりや鹿沼市の案内、ごみの掃除など

申 込 8月16日まで。秋まつり実行委員会へ電話で申込みしてください。

■Acerca de los procedimientos de admisión en guarderías, jardines de infancia, etc.

Hoiku-ka, hoiku nintei-gakari (Sección de Puericultura Sección de Acreditación de Puericultura ☎ 0289 (63) 2174)

*Personas que deseen matricular sus niños en guarderías, etc.

Los formularios de solicitud de admisión en abril de 2025 se distribuirán en cada guarderías, etc.

Diríjase a la guardería de su primera elección y reciba un formulario de solicitud.

Fecha: desde 2 (lun) a 13 (vie) de septiembre de 2024 9:00 - 17:00 *Excepto sábados y domingos.

*Personas que deseen matricular sus niños en jardines de infancia y guarderías acreditadas.

Los formularios de solicitud para la admisión en abril de 2025 se distribuirán en cada jardín de infancia.

Fecha: A partir del 2 (lun) de septiembre de 2024

Para más información, diríjase a la Sección de Acreditación de Guarderías.

■保育園・幼稚園などの入園手続きについて

保育園課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

*保育園などへ入園を希望する人

2025年4月入園の申込書は、各保育園などで配ります。

第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。

と き 2024年9月2日(月)～9月13日(金) 9:00～17:00 *土曜日、日曜日以外

*幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人

2025年4月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

と き 2024年9月2日(月)～

★詳しいことは、保育認定係に聞いてください。

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kan) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 21 de agosto, 10:00 ~ 12:00.

*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 8月21日(水) 10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

スペイン語

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）



Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください **鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Las barbacoas está prohibido alrededor del río Oashigawa

Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente) ☎ 0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas. Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.



大戸川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

